

VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA STIPULA DI N. 1 CONTRATTO DI LAVORO AUTONOMO E OCCASIONALE PER LA TRADUZIONE DALL'ITALIANO AL TEDESCO DEL VOLUME DI S. DI BELLA DAL TITOLO "LEOPOLD VON RANKE. GLI ANNI DELLA FORMAZIONE" PRIN 2009- CODICE CUP J41J11000230001

VERBALE

La Commissione per la valutazione comparativa in oggetto, nominata con Decreto Direttoriale protocollo 532/2013 del 22/07/2013, del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne (DICAM), si è riunita il giorno 22/07/2013 alle ore 11,40, nella stanza n. 214 del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderna (DICAM).

La Commissione è così composta:

- 1) Prof.ssa Francesca Rizzo (Ordinario – Storia della filosofia M-FIL/06)
- 2) Prof. Giuseppe Giordano (Associato – Storia della filosofia M-FIL/06)
- 3) Prof. Flavia Tricomi (Ricercatore – Estetica M-FIL/04)

Assume la presidenza la prof.ssa Francesca Rizzo; componenti sono i proff. Giordano e Tricomi, la quale assume la funzione di segretario verbalizzante.

Il Presidente dà lettura integrale del bando di valutazione comparativa in oggetto, reso noto mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo di Messina e su quello del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne.

Ai sensi del bando la Commissione conviene di esprimere in cinquantiesimi il punteggio per la valutazione comparativa in oggetto, secondo la seguente ripartizione:

1. fino a 10 punti al <i>voto di laurea</i> (10 per la Laurea magistrale e Vecchio ordinamento)
2. fino a 30 punti ad <i>attività di traduzione</i>
3. fino a 10 punti ad <i>altri titoli</i>

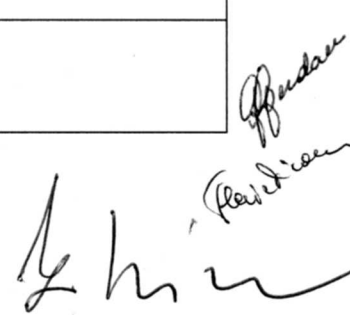
Per quanto attiene il primo punto (*voto di laurea per la laurea vecchio ordinamento e magistrale*):

da 90 a 94, 1 punto
da 95 a 99, 3 punti
da 100 a 104, 5 punti
da 105 a 109, 7 punti
110, 8 punti
110 e lode, 10 punti
In presenza di sola laurea triennale i punteggi vengono dimezzati

Per quanto attiene il secondo punto (*attività di traduzione*):

Traduzione in lingua tedesca di articoli di argomento letterario o scientifico, fino a 6 punti per ciascun articolo.	Traduzione in altre lingue di articoli di argomento letterario o scientifico, fino a 3 punti per ciascun articolo.
Traduzione in lingua tedesca di libri di argomento letterario o scientifico, fino a 10 punti per ciascun libro.	Traduzione in altre lingue di libri di argomento letterario o scientifico, fino a 6 punti per ciascun articolo.
Esperienze di traduzioni in convegni, congressi, e collaborazioni saltuarie di traduzione, fino a 5 punti.	

Per quanto attiene il terzo punto (*altri titoli*):



 Giordano
 Tricomi

Attività continuata di docenza universitaria o dottorati, fino a 6 punti
Attività saltuaria o temporanea di docenza universitaria o dottorati, fino a 2 punti
Attività di docenza presso istituti pubblici o privati di istruzione secondaria, fino a 2 punti

La Commissione, accertato che non è pervenuta alcuna domanda relativa alla procedura di ricognizione interna, prende visione della documentazione fornita dall'Ufficio di Segreteria del Dipartimento, dalla quale risulta che sono pervenute n. 2 domande di partecipazione alla selezione comparativa in oggetto:

1. Cozzucoli Teresa, Claudia
2. Genovese Stefania

Dopo aver constatato che non esistono vincoli di parentela, fino al quarto grado incluso, fra i membri della Commissione né fra questi e la candidata, la Commissione apre il plico e valuta i titoli di Cozzucoli Teresa, Claudia, nata a Messina il 20/11/1970, laureata in Lingue e Letterature straniere moderne. Dopo attenta analisi da parte della Commissione della documentazione prodotta, la candidata consegue il punteggio finale di 24/50.

La descrizione analitica dei titoli e dei relativi punteggi viene riportata nell'**Allegato 1**, che costituisce parte integrante del presente verbale.

Si passa all'apertura del plico e alla valutazione dei titoli della candidata Genovesi Stefania, nata a Messina l'11/09/1969, laureata a Messina in Lingue e letterature straniere moderne il 27 /03/2001. Dopo attenta analisi da parte della Commissione della documentazione prodotta, la candidata consegue il punteggio finale di 10/50.

La descrizione analitica dei titoli e dei relativi punteggi viene riportata nell'**Allegato 1**, che costituisce parte integrante del presente verbale.

Come previsto dal bando, la graduatoria con i punteggi sarà resa nota mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo e su quello del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne.

L'assegnazione dell'incarico di cui alla presente selezione resta comunque subordinata all'esito del controllo preventivo di legittimità degli atti da parte della Corte dei Conti (ai sensi dell'art. 3 comma 1, l. 20/1994, come integrato dall'art. 17, comma 30, D.L. 78 del 1 luglio 2009 art. 17 e succ. l. n. 102 del 3 agosto 2009).

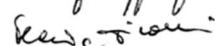
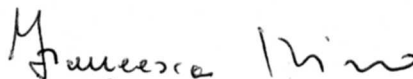
La Commissione dichiara conclusa la valutazione comparativa alle ore 12,20 del 22/07/2013.

La Commissione

Prof. Francesca Rizzo

Prof. Giuseppe Giordano

Prof. Flavia Tricomi



ALLEGATO N. 1

VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA STIPULA DI N. 1 CONTRATTO DI LAVORO AUTONOMO E OCCASIONALE PER LA TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGELSE DEL VOLUME DI S. DI BELLA DAL TITOLO "LEOPOLD VON RANKE. GLI ANNI DELLA FORMAZIONE" PRIN 2009- CODICE CUP J41J11000230001

Relazione analitica del punteggio attribuito ai candidati

Cozzucoli Teresa, Claudia, nata a Messina il 20/11/1970, laureata in Lingue e letterature straniere moderne il 31/10/1996. Esaminato il *curriculum vitae* della stessa, la Commissione attribuisce

Punti 5, per il voto di laurea
Punti 17 per traduzione in lingua tedesca di libri.
Punti 2 per attività di docenza in istituti pubblici o privati,
TOTALE: punti 24/50

Genovese Stefania, nata a Messina l'11/09/1969, laureata a Messina in Lingue e Letterature straniere moderne il 27/03/2001. Esaminato il *curriculum vitae* della stessa, la Commissione attribuisce

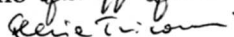
Punti 7, per il voto di laurea
Punti 2, per attività saltuaria o temporanea di docenza universitaria o dottorati
Punti 1, per attività di docenza presso istituti pubblici o privati di istruzione secondaria
TOTALE: 10/50

La Commissione

Prof. Francesca Rizzo

Prof. Giuseppe Giordano

Prof. Flavia Tricomi



ALLEGATO N. 2

**VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA STIPULA DI N. 1 CONTRATTO DI LAVORO
AUTONOMO E OCCASIONALE PER LA TRADUZIONE DALL'ITALIANO
ALL'INGELSE DEL VOLUME DI S. DI BELLA DAL TITOLO "LEOPOLD VON RANKE.
GLI ANNI DELLA FORMAZIONE" PRIN 2009- CODICE CUP J41J11000230001**

Graduatoria finale

CANDIDATO	PUNTEGGIO
Cozzucoli Teresa, Claudia	24/50

CANDIDATO	PUNTEGGIO
Genovese Stefania	10/50

L'assegnazione dell'incarico di cui alla presente selezione resta comunque subordinata all'esito del controllo preventivo di legittimità degli atti da parte della Corte dei Conti (ai sensi dell'art. 3 comma 1, l. 20/1994, come integrato dall'art. 17, comma 30, D.L. 78 del 1 luglio 2009 art. 17 e succ. l. n. 102 del 3 agosto 2009).

La Commissione dichiara conclusa la valutazione comparativa alle ore 12,20 del 22/07/2013.

La Commissione

Prof. Francesca Rizzo

Prof. Giuseppe Giordano

Prof. Flavia Tricomi

Francesca Rizzo

Giuseppe Giordano

Flavia Tricomi